

- 1 [सो] ऽभ्यमित्यो ऽभ्यमित्रियो [ऽप्य्] अभ्यमित्रिण [इत्यपि] ।
 2 ऊर्जस्वलः [स्याद्] ऊर्जस्वी [य ऊर्जातिशयान्वितः] ॥ ४३ ॥
 3 [स्याद्] उरस्वान् उरसिलो
 4 रथिको रथिरो^a रथी ।
 5 कामगाम्य्^b अनुकामीनो [क्त्य्]
 6 अत्यन्तीनस् [तथा भृशं] ॥ ४४ ॥
 7 शूरो वीरश्च^c [च] विक्रान्तो
 8 जेता जिह्नुश्च [च] जित्वरः ।
 9 सांयुगीनो [रणे साधुः]
 10 [शस्त्राजीवाद्यस् त्रिषु^d] ॥ ४५ ॥
 11 ध्वजिनी वाहिनी^e सेना पृतनानीकिनी^f चमूः ।
 12 वनूथिनी बलं^g सैन्यं चक्रं [चा-]-नीकम्^h [अस्त्रियां] ॥ ४६ ॥
 13 व्यूहस् [तु] बलविन्यासो

face à l'ennemi avec vigueur]. — (2) Fort, puissant. — (3) Qui a la poitrine large [fort, selon quelques-uns.] — (4) Propriétaire d'un char [ou homme qui monte dans un char]. — (5) Homme qui marche comme il veut [selon quelques-uns, le second mot signifie : agissant comme il veut]. — (6) Homme qui se meut beaucoup. — (7) Héros. — (8) Victorieux, habitué à conquérir. — (9) Habile à la guerre. — (11, 12) Armée, forces [quelques-uns distinguent les quatre derniers termes des sept précédents, comme signifiant un corps d'armée; d'autres comme signifiant soit un corps, soit une armée en général]. — (13) Ordre ou disposition de troupes.

^a Quelques-uns lisent रथिनः; mais d'autres condamnent cette variante. — ^b Aussi कामंगामी. — ^c Ou वीरः. — ^d Les précédents à partir de शस्त्राजीव du sloka 35 prennent les trois genres. — ^e Quelques-uns écrivent बाहिनी et ajoutent बाहना. — ^f पृतना [aussi पूतना] अनौकिनी. — ^g Ou बलं. — ^h अनौकं.